

Johanna von Arc vor dem Scheiterhaufen

Jeanne d'Arc au bûcher

Dramatische Scene

Gedicht von Alexander Dumas

Franz Liszt.
(Spätere Fassung von 1874.)

Nach Belieben der Sängerin kann dieses Stück einen halben Ton tiefer, in Es-Dur, transponiert werden.

Sehr langsam.

Singstimme.
Mezzosopran.

Klavier.

The first system of the score shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is a single staff with a treble clef and a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs). The tempo marking 'Sehr langsam.' is placed above the piano staff. Dynamics include *p* (piano) and *sf* (sforzando). There are two 'Red *' markings in the piano staff.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has two staves. The lyrics are: 'Mein Gott! aus mei-ner Her-den Mit-ten riefst' and 'Mon Dieu! j'é-tais u-ne ber-gè-re, quand'. The piano accompaniment includes markings for *pespr.* (pizzicato), *dim.* (diminuendo), and *p* (piano). There are triplets in the piano staff. The instruction 'una corda' is written below the piano staff.

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has two staves. The lyrics are: '- du mich, meinem Volk zu lieb, fort, zu ver-trei-ben die-se Brit-ten, wie-' and 'Vous m'avez prise au ha-meau, pour chas-ser la race é-tran-gè-re com-'. The piano accompaniment includes markings for *p* (piano) and features complex chordal textures with some accidentals.

un poco rallentando **A** *a tempo*

- vor mir_ her ich Scha . fe trieb. Der

- me je chas . sais mon trou - peau. Dans la

un poco rallentando **A** *a tempo*

The first system of the musical score consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in G major and 4/4 time. The first vocal line has lyrics in German: "- vor mir_ her ich Scha . fe trieb. Der". The second vocal line has lyrics in French: "- me je chas . sais mon trou - peau. Dans la". The piano accompaniment features a treble and bass clef. It includes dynamic markings *p* and *pp*, and a section marked *Ad* with asterisks. There are also some numerical markings like "1 2 3" and "2 1 2" in the piano part.

uns sein Licht im_ Dun . kel lei . het, _ dein Geist, Herr, hat mein Haupt um . loht,

nuit de mon i - guo - ran - ce Votre Es - prit m'est ve - nu cher - cher

The second system continues the musical score. The vocal staves have lyrics in German: "uns sein Licht im_ Dun . kel lei . het, _ dein Geist, Herr, hat mein Haupt um . loht," and in French: "nuit de mon i - guo - ran - ce Votre Es - prit m'est ve - nu cher - cher". The piano accompaniment continues with dynamic markings *pp* and *Ad* with asterisks.

pp dein Geist, _ Herr, _ hat mein Haupt um . loht.

pp Votre Es - prit m'est ve - nu cher - cher.

lung

The third system concludes the musical score. The vocal staves have lyrics in German: "dein Geist, _ Herr, _ hat mein Haupt um . loht." and in French: "Votre Es - prit m'est ve - nu cher - cher." The piano accompaniment features a *lung* (long) marking and ends with an asterisk.

B Un poco meno lento.

mf Ich steig' hin - auf zum Flam - men.

mf Je vais mon - ter sur le bû -

B Un poco meno lento.

tremolando

mf *p* *marc.*

tre corde *Rea* * *Rea* * *Rea* * *Rea* *

tod, ich steig' hin - auf zum Flammen - tod;

cher, je vais mon - ter sur le bû - cher,

sempre p *p*

Rea * *Rea* *Rea* *Rea*

p doch

p Et pour -

un poco cresc.

Rea *una corda* *

Tempo I.

p
 Mein Gott und Herr! aus tief.stem Her . zen preis ich mein Los voll Op . fer.
 Sei . gneur mon Dieu! je suis heu . reu . se en sa . cri . fi . ce de m'of.

Tempo I.

p dolce *legato*
una corda

mut; und doch er . beb' ich vor . den Schmer . zen, dem
 frir mais on la dit bien dou . lou . reu . se cct . te

And. *

un poco rall.

D a tempo

To . . de in der graus'gen Glut.
 mort que je vais . souf . frir.

un poco rall.

D a tempo

mf marc. *p*

Und werd' zum letz-ten Kampf, ge- . fei . et gen Furcht, ich

Au der-nier com-bat qui s'a - van - . . ce mar - che.

mf *p* *mf*

schrei - ten, so be - droht? zum letz - ten

rai - - je sans tré - bu - cher? mar - che -

dim. *p* *p* *p*

Kampf, so be - droht?

rai - je sans tré - bu - cher?

Un poco meno lento.

dolente *lang* *mf*

tre corde

mf
Ich steig'hin - auf zum Flammen - tod,
mf
Je vais mon - ter sur le bû - cher,

trem.
p
marc.
sempre p

Red * *Red* * *Red* * *Red* *

ich steig'hin - auf zum Flam - men - tod,
je vais mon - ter sur le bû - cher,

p

Red *Red*

doch Frank - reich
et pour - tant

p
un poco cresc.
trem.
pp
una corda *

ha . be ich be . frei . . . et, ja, Frank . reich, Frankreich ha . be
 j'ai sau . vé la Fran . . . ce j'ai sau . vé la Fran . ce la

cresc. *rinforzando*

*Red * Red * tre corde Red * Red **

ich be . frei . et, ha . be . ich be . frei . . et.
 Fran . . . ce j'ai sau . vé la Fran . . ce.

p riten. *Fa tempo*

riten. *Fa tempo espress.*

dim. *pp* *trem.*

*Red * Red **

p *espress.* *rit.* *pp*

*Red * Red * Red **

Un poco animato.

Die Fah . . . ne will ich hier ent . fal . . . ten, die
 Al . lez me chercher ma ban . niè . . . re, Al.

Un poco animato.

Trompeten.

Fah . . . ne will ich hier ent . fal . . . ten, auf de . . ren Sieg ich .
 lez me chercher ma ban . niè . . . re où pour la vic . toi . re bé .

très accentué

trem.
ff *f* *p* *3* *3* *3* *3* *p*

un poco marc.

p un poco rall.
 fest ver . traut, wo, von Ma . ri . as Arm ge . hal . ten, zu
 nis, de Jé . sus Christ et de sa mè . . . re les

un poco rall.
dim. *pp*

una corda

G a tempo *ff*

mir der Hei-land nie-der - schaut. Die

deux saints noms sont ré - u - nis. *Al.*

Red * *Red* * *Red* * *Red* * *Red* * *Red* *

Fah - ne will ich hier ent - fal - ten, die Fah - ne will ich hier ent.

lez me chercher ma ban-niè - re, *Al.* lez me chercher ma ban-niè - re,

ff *trem.*

Red * *Red* * *Red* * *Red* * *Red* *

fal - ten - dies Zei - chen Him - mels - trost ver - lei - het

f *très accentué*

- re sur ce sym - bo - le des - pé - ran - ce mon

f *p* *p*

Red * *Red* * *Red* *

accel. H

im letz - ten Kampf, in letz - ter Not.

oeil mourant veut s'at - ta - cher.

cresc. e un poco accel. H

ff

Red *Red* *Red*

Tempo I.

Ich steig' hin - auf

Je vais mon - ter

Tempo I.

sf *

zum Flam - men - tod, doch Frank - reich ha - be ich be - frei -

sur le bâ - cher et pour - tant j'ai sau - vé la Fran -

sf *pp*

una corda

rall. *I a tempo*

et, Frankreich ha-be ich be-frei-et,

ce j'ai sau-ve la Fran-ce,

rall. *I a tempo*

p dolce

pp trem.

ja, Frank-reich, Frank-

la Fran-ce, la Fran-

p

p

trem.

pp

pp trem.

reich.

reich.

ce.

ce.

tranquillo pp

dim.

ppp